

## INDO20016 Translation: Intercultural Indonesian

<b>Credit Points:</b>	12.50
<b>Level:</b>	2 (Undergraduate)
<b>Dates &amp; Locations:</b>	2013, Parkville This subject commences in the following study period/s: Semester 1, Parkville - Taught on campus.
<b>Time Commitment:</b>	Contact Hours: Two 2-hour seminar per week Total Time Commitment: 4 contact hours per week and 6 additional hours per week. 120 hours per semester.
<b>Prerequisites:</b>	INDO20009 Indonesian 6 (formerly known as Indonesian 3B) or equivalent New students will have their appropriate entry point determined by the Indonesian Program, based on evidence of prior learning and/or results of a placement test as required. Placement Test information <a href="http://www.asiainstitute.unimelb.edu.au/help/undergraduate_students/placement">here (http://www.asiainstitute.unimelb.edu.au/help/undergraduate_students/placement)</a> .
<b>Corequisites:</b>	None
<b>Recommended Background Knowledge:</b>	None
<b>Non Allowed Subjects:</b>	INDO10013 Translation: Intercultural Indonesian INDO30019 Translation: Intercultural Indonesian
<b>Core Participation Requirements:</b>	<p>&lt;p&gt;For the purposes of considering request for Reasonable Adjustments under the Disability Standards for Education (Cwth 2005), and Student Support and Engagement Policy, academic requirements for this subject are articulated in the Subject Overview, Learning Outcomes, Assessment and Generic Skills sections of this entry.&lt;/p&gt; &lt;p&gt;It is University policy to take all reasonable steps to minimise the impact of disability upon academic study, and reasonable adjustments will be made to enhance a student's participation in the University's programs. Students who feel their disability may impact on meeting the requirements of this subject are encouraged to discuss this matter with a Faculty Student Adviser and Student Equity and Disability Support: &lt;a href="http://services.unimelb.edu.au/disability"&gt;http://services.unimelb.edu.au/disability&lt;/a&gt;&lt;/p&gt;</p>
<b>Coordinator:</b>	Dr Michael Ewing
<b>Contact:</b>	Dr Michael Ewing mce@unimelb.edu.au
<b>Subject Overview:</b>	Students will examine problems of linguistic and cultural difference through the process of translation between Indonesian and English. Students will enhance their expertise in practical Indonesian-English and English-Indonesian translation and will also be introduced to key theoretical issues in translation studies. Apart from regular practical translation exercises using selected texts on a range of topics – for example, legal documents, reports, speeches, and newspapers articles – existing translated pieces in both languages will also be presented for discussion and comparison. This is a bi-lingual subject, conducted in both Indonesian and English.
<b>Objectives:</b>	At the end of this Subject students will: <ul style="list-style-type: none"> <li># have enhanced translation skills;</li> <li># gain confidence in translating Indonesian and English texts;</li> <li># gain knowledge of general issues in translation studies;</li> <li># be able to identify cross-cultural problems and challenges in translation.</li> </ul>

<b>Assessment:</b>	Two Indonesian to English translation pieces of 250 words at 10% each ( early and mid semester) 20%, two English to Indonesian translation pieces of 250 words at 10% each ( early and mid semester) 20%, a 1-hour translation test (late semester) 20%, a final essay proposal of 500 words (late semester) hurdle requirement, and a 2000-word final essay (during the examination period) 40%. Class attendance is required for this subject; if you do not attend a minimum of 80% of classes without an approved exemption you will not be eligible for a pass in this subject. Assessment submitted late without an approved extension will be penalised at 10% per day. In-class tasks missed without approval will not be marked. All pieces of written work must be submitted to pass this subject.
<b>Prescribed Texts:</b>	Materials prepared by the School.
<b>Breadth Options:</b>	<p>This subject potentially can be taken as a breadth subject component for the following courses:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li># <b>Bachelor of Biomedicine</b> (<a href="https://handbook.unimelb.edu.au/view/2013/B-BMED">https://handbook.unimelb.edu.au/view/2013/B-BMED</a>)</li> <li># <b>Bachelor of Commerce</b> (<a href="https://handbook.unimelb.edu.au/view/2013/B-COM">https://handbook.unimelb.edu.au/view/2013/B-COM</a>)</li> <li># <b>Bachelor of Environments</b> (<a href="https://handbook.unimelb.edu.au/view/2013/B-ENVS">https://handbook.unimelb.edu.au/view/2013/B-ENVS</a>)</li> <li># <b>Bachelor of Music</b> (<a href="https://handbook.unimelb.edu.au/view/2013/B-MUS">https://handbook.unimelb.edu.au/view/2013/B-MUS</a>)</li> <li># <b>Bachelor of Science</b> (<a href="https://handbook.unimelb.edu.au/view/2013/B-SCI">https://handbook.unimelb.edu.au/view/2013/B-SCI</a>)</li> </ul> <p>You should visit <b>learn more about breadth subjects</b> (<a href="http://breadth.unimelb.edu.au/breadth/info/index.html">http://breadth.unimelb.edu.au/breadth/info/index.html</a>) and read the breadth requirements for your degree, and should discuss your choice with your student adviser, before deciding on your subjects.</p>
<b>Fees Information:</b>	Subject EFTSL, Level, Discipline & Census Date, <a href="http://enrolment.unimelb.edu.au/fees">http://enrolment.unimelb.edu.au/fees</a>
<b>Generic Skills:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li># develop cross-cultural and cross-linguistic sensitivity;</li> <li># develop analytic skills and apply these to a range of contexts;</li> <li># show attention to detail and accuracy</li> </ul>
<b>Notes:</b>	New students will have their appropriate entry point determined by the Indonesian Program, based on evidence of prior learning and/or results of a placement test as required. Placement Test information <b>here</b> ( <a href="http://www.asiainstitute.unimelb.edu.au/help/undergraduate_students/placement">http://www.asiainstitute.unimelb.edu.au/help/undergraduate_students/placement</a> ) .
<b>Related Course(s):</b>	Diploma in Modern Languages (Indonesian)
<b>Related Majors/Minors/Specialisations:</b>	Indonesian Indonesian Indonesian Indonesian Major